Porównanie tłumaczeń Psalmów 95:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie znieczulajcie swego serca jak w Meriba,\* \*\* Jak w Massa – w dniu (pobytu) na pustyni,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie znieczulajcie swoich serc jak w Meriba, Lub jak w Massa, gdy byliście na pustyni |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zatwardzajcie waszych serc jak w Meriba, jak w czasie kuszenia na pustyni; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie zatwardzajcież serca swego, jako w Meryba, a jako czasu kuszenia na puszczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dziś jeśli głos jego usłyszycie, nie zatwardzajcież serc waszych: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zatwardzajcie serc waszych jak w Meriba, jak na pustyni w dniu Massa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie zatwardzajcie serca waszego, jak w Meriba, Jak w dniu pobytu w Massa na pustyni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech wasze serca nie twardnieją jak w Meriba, jak na pustyni w dniu Massa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | nie zatwardzajcie serc waszych jak w Meriba na pustyni w dniu Massa, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Nie zatwardzajcie serc waszych jak w Meriba, jak ongi pod Massa na pustyni, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Принесіть Господеві славу його імені, візьміть жертви і ввійдіть до його дворів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nie zatwardzajcie waszego serca jak w Meriba, jak na puszczy w dzień doświadczenia, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | nie zatwardzajcie swego serca jak w Meriba, jak w dniu Massa na pustkowiu, |

1. 1) Meriba, znaczy: spór; Massa, znaczy: próba, kuszenie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 3:7-11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 17:1-7</x>; <x>40 20:1-13</x>; <x>50 6:16</x>; <x>50 33:8</x>; <x>230 106:32</x> [↑](#footnote-ref-4)